

Assembly Update

Vollversammlung Aktuell • Assemblée Actualités • Rumbo a la Asamblea

Issue 3 • November 2009

Bible Studies at the Assembly

Worship, Bible study and group discussion will be at the heart of daily life during the Eleventh Assembly of the Lutheran World Federation (LWF). This brief report outlines the themes of the Bible studies and illustrates their interconnectedness.

The Bible study on each of the six weekdays of the Assembly will have a distinctive focus. Each theme arises from one of the five key words of the Fourth Petition of the Lord's Prayer in the Gospel according to Matthew (give – us – today – daily – bread) and a recurring theme from the Gospel of John (Bread of Life). The Bible studies will explore each day's

theme by examining one or more relevant biblical passages.

Theme one: Given by Grace

On this first day of the Assembly we celebrate the grace of God, who created the magnificent universe and entrusted the earth into the care of human hands (Gen 1:1-2:25), and who is gracious when humans abuse their privileges (Luke 15:11-32).



Estudios bíblicos en la Asamblea

El culto, los estudios bíblicos y el debate en grupo serán parte central de la vida diaria durante la Undécima Asamblea de la Federación Luterana Mundial (FLM). A continuación se señalan los temas de los estudios bíblicos y se muestra su interconexión.

Los estudios bíblicos de cada uno de los seis días de semana de la Asamblea tendrán un enfoque característico. Cada tema dimana de uno de los cinco elementos clave de la cuarta petición del Padrenuestro del Evangelio según Mateo (da – nos – hoy – pan – de cada día) y de un tema recurrente del Evangelio según Juan (pan de vida). En los estudios bíblicos se analizará el tema de cada día procediendo al estudio de uno o varios pasajes bíblicos al respecto.

Tema 1: La concesión de la gracia

El primer día de la Asamblea celebraremos la gracia de Dios que creó el magnífico universo, le confió el cuidado de la Tierra a manos humanas (Gn 1.1 y 2.25) y es misericordioso cuando los seres humanos abusan de sus privilegios (Lucas 15.11-32).

Études bibliques à l'Assemblée

Le culte, l'étude biblique et les discussions en groupes seront au cœur de la vie quotidienne de la Onzième Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale (FLM). Ce bref rapport présente les thèmes des études bibliques et illustre leur interrelation.

L'étude biblique qui se placera au début de chacun des six jours ouvrables de l'Assemblée sera centrée à chaque fois sur un thème distinct. Ces thèmes sont en rapport avec l'un des cinq mots clés de la quatrième demande du Notre Père dans l'Évangile de Matthieu (donne – nous – aujourd'hui – quotidien – pain, selon l'ordre dans lequel ces mots apparaissent dans la version anglaise), avec un thème récurrent tiré de l'Évangile de Jean (le pain de vie). Les études bibliques exploreront le thème de chaque jour en examinant un ou plusieurs passages bibliques pertinents.

Thème un : Donné par la grâce

En ce premier jour de l'Assemblée, nous célébrons la grâce de Dieu qui a créé l'univers magnifique et a confié la terre aux soins des mains humaines (Genèse 1,1-2,25), et qui se montre bienveillant quand les êtres humains abusent de leurs privilèges (Luc 15,11-32).

Bibelarbeiten während der Vollversammlung

Gottesdienste, Bibelarbeiten und Gruppendiskussionen werden im Zentrum des täglichen Lebens während der Elften Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes (LWB) stehen. Diese kurze Übersicht stellt die Themen der Bibelarbeiten vor und zeigt ihre Verbundenheit untereinander.

Die Bibelarbeiten an den sechs Werktagen der Vollversammlung werden jeweils einen bestimmten Schwerpunkt haben. Jedes Thema baut auf einem der fünf Schlüsselwörter der vierten Bitte des Vaterunsers auf, wie es im Matthäus-Evangelium steht (tägliches – Brot

– gib – uns – heute), verknüpft mit einem wiederkehrenden Thema des Johannes-Evangeliums (Brot des Lebens). In den Bibelarbeiten werden wir uns jeden Tag mit einem dieser Themen beschäftigen und dazu eine oder mehrere relevante Bibelstellen lesen.

Erstes Thema: Geschenke der Gnade

Am ersten Tag der Vollversammlung feiern wir die Gnade Gottes, der das herrliche Universum geschaffen hat und die Erde menschlichen Händen anvertraute (1. Mose 1,1-2,25), und der Gnade walten lässt, wenn Menschen ihre Privilegien missbrauchen (Lk 15,11-32).

Worshippers receive bread and wine during the Opening Eucharist at the Tenth Assembly held in Winnipeg.
© LWF/Dirk Zimmermann

Theme two: To All

In the second study we consider Matthew 6:11 in the wider context of Matthew's Gospel to determine for whom this prayer is intended and (using Luke 16:19-31) how the community shares the bread that it is given.

Theme three: Today

In this Bible study we follow Peter and Cornelius to explore the role of the ever-changing context within which the church seeks the guidance of the Holy Spirit for appropriate decision making (Acts 10:1-23).

Theme four: Having Enough

In the Bible study on the fourth day we examine two passages (1 King 17:7-16 and

Matthew 20:1-16) to address the question of how much (bread) is enough.

Theme five: Bread

On the fifth day we reflect on what the term "bread" may include and how such nourishment contributes to the health and welfare of God's people. We consult Luke 14:15-24 and relevant texts from Luther.

Theme six: The Bread of Life

On the last day of the Assembly our thoughts revolve around Jesus—the "Bread of Life"—who nourishes and sustains believers in a most intimate relationship with himself and with God.

The Bible studies' discussion starter pages will be sent to all registered delegates

and to the relevant church offices, in the hope that they can be useful for delegates' preparation and as resources for study and action locally. These materials do not claim to offer right answers but aim to stimulate participants to ask questions of their own and to find appropriate answers for themselves in consultation with their sisters and brothers in Christ.

Zweites Thema: Für Alle

In der zweiten Bibelarbeit stellen wir Mt 6,11 in den weiteren Kontext des Matthäus-Evangeliums, um zu entscheiden, für wen dieses Gebet gedacht ist und wie die Gemeinschaft das Brot teilt, das ihr gegeben wird (Lk 16,19-31).

Drittes Thema: Heute

Am dritten Tag folgen wir Petrus und Cornelius, um die Rolle des sich stetig wandelnden Kontextes zu erforschen, in dem die Kirche die Lenkung des Heiligen Geistes für angemessene Entscheidungen sucht (Apg 10,1-23).

Viertes Thema: Genug haben

In dieser Bibelarbeit beschäftigten wir uns mit zwei Bibelstellen (1. Kön 17,7-16 und Mt 20,1-16), um der Frage nachzugehen, wie viel (Brot) genug ist.

Fünftes Thema: Brot

Am fünften Tag denken wir darüber nach,

was der Begriff „Brot“ beinhalten kann und wie eine solche Nahrung zur Gesundheit und zum Wohlergehen des Gottesvolkes beitragen kann. Wir lesen Lk 14,15-24 und relevante Luthertexte.

Sechstes Thema: Brot des Lebens

Am letzten Tag der Vollversammlung wenden wir uns Jesus zu – dem „Brot des Lebens“ – der die Gläubigen in einer zutiefst intimen Beziehung zu ihm und zu Gott nährt und erhält.

Die Materialien für die Bibelarbeiten werden allen registrierten Delegierten und den relevanten Kirchenbüros im Vorfeld zugesandt, damit sie zur Vorbereitung der Delegierten und als Hilfestellung für lokale Bibelarbeiten und dortiges Handeln dienen können. Diese Materialien sollen keine definitiven Antworten liefern, sondern die Teilnehmenden anregen, ihre eigenen Fragen zu stellen und im Gespräch mit ihren Schwestern und Brüdern in Christus für sich selbst angemessene Antworten zu finden.

Thème deux : À toutes et à tous

Dans la deuxième étude, nous considérons Matthieu 6,11 dans le contexte de l'ensemble de l'Évangile de Matthieu pour déterminer à qui cette prière est destinée et (en référence à Luc 16,19-31) comment la communauté partage le pain qui est donné.

Thème trois : Aujourd'hui

Dans cette étude biblique, nous suivons Pierre et Corneille pour explorer le rôle du contexte toujours changeant dans lequel l'Église demande à l'Esprit Saint de la guider pour prendre des décisions appropriées (Actes 10,1-23).

Thème quatre : Avoir en suffisance

Dans l'étude biblique du quatrième jour, nous examinons deux passages (1 Rois 17,7-16 et Matthieu 20,1-16) pour répondre à la question de savoir quelle quantité (de pain) est suffisante.

Thème cinq : Le pain

Le cinquième jour, nous réfléchissons à ce

que la notion de « pain » peut contenir et nous nous demandons comment cette nourriture contribue à la santé et au bien-être du peuple de Dieu. Nous consultons Luc 14,15-24 ainsi que des textes pertinents de Luther.

Thème six : Pain de vie

Le dernier jour de l'Assemblée, nos réflexions tournent autour de Jésus – le « pain de vie » – qui nourrit et soutient les croyant(e)s dans une relation extrêmement étroite avec lui-même et avec Dieu.

Les pages de lancement de la discussion des études bibliques seront envoyées à tous/toutes les délégué(e)s inscrit(e)s et aux instances correspondantes des Églises, dans l'espoir qu'elles seront utiles à la préparation des délégué(e)s et pourront constituer une base d'étude et d'action dans le cadre local. Ces matériels ne prétendent pas offrir des réponses justes, mais visent à inciter les participant(e)s à poser leurs propres questions et à trouver des réponses adaptées à leur contexte, en consultation avec leurs sœurs et frères en Christ.

Tema 2: Para todas y todos

En el segundo estudio consideraremos Mateo 6.11 en el contexto más amplio del Evangelio según Mateo para determinar a quién va dirigida esa oración y, a partir de Lucas 16.19-31, cómo comparte la comunidad el pan que le es dado.

Tema 3: Hoy

En este estudio bíblico seguiremos a Pedro y Cornelio para examinar el papel del contexto siempre cambiante donde la iglesia busca la guía del Espíritu Santo para tomar decisiones apropiadas (Hechos 10.1-23).

Tema 4: Tener lo suficiente

En el estudio bíblico del cuarto día examinaremos dos pasajes, 1 Reyes 17.7-16 y Mateo 20.1-16, para abordar la cuestión de saber cuánto (pan) es suficiente.

Tema 5: El pan

El quinto día reflexionaremos sobre lo que puede incluir el término "pan" y la manera en que ese alimento contribuye a la salud y el bienestar del pueblo de Dios. Consultaremos Lucas 14.15-24 y textos de Lutero sobre el tema.

Tema 6: El pan de vida

El último día de la Asamblea nuestros pensamientos girarán en torno a Jesús –el "pan de vida"– que alimenta y sustenta a los/as creyentes en la relación más íntima con él y con Dios.

Las páginas con los puntos de partida para los debates de estudios bíblicos se remitirán a todos/as los/as delegados/as inscritos/as y las oficinas pertinentes de las iglesias con la esperanza de que sean útiles para la preparación de los/as delegados/as y sirvan de recurso para el estudio y la acción locales. En estos materiales no se pretende dar respuestas acertadas sino motivar a los/as participantes para que se interroguen y encuentren respuestas adecuadas para ellos/as en consulta con sus hermanas y hermanos en Cristo.

Elfte LWB-Vollversammlung trifft sich im Herzen Stuttgarts

Die Elfte LWB-Vollversammlung wird mitten in Stuttgart stattfinden. Die Delegierten sind im Hotel Maritim untergebracht, das zentral und direkt neben dem „Kultur- und Kongresszentrum Liederhalle“ (KKL) liegt. Im Kongresszentrum werden alle Bibelarbeiten, Sitzungen der Dorfgruppen, Beratungen und Plenarsitzungen sowie öffentliche Anhörungen zu verschiedenen Themen stattfinden. Auch die Präsentationen verschiedener Hilfswerke und Einrichtungen der lutherischen Weltgemeinschaft und Ausstellungen zum Vollversammlungsthema werden in den Foyers des Kongresszentrums zu sehen sein.

Es ist geplant, zwischen Kongresszentrum und Hotel Maritim ein Begegnungszelt für Delegierte und Gäste aufzustellen. Teilnehmende der Vollversammlung, Delegierte und interessierte Gäste sollen so zwanglos ins Gespräch kommen können. Dort soll tagsüber aber auch am Abend bei Erfrischungen die Möglichkeit geboten werden, sich über die gastgebende Kirche zu informieren. Unter anderem will sich die gastgebende württembergische Landeskirche anhand eines Kurzfilms präsentieren.

Stuttgart freut sich auf die Gäste aus aller Welt und heisst sie schon heute herzlich willkommen.



Hauptveranstaltungsort der Elften LWB-Vollversammlung ist das Kultur- und Kongresszentrum Liederhalle. © KKL

LWF Eleventh Assembly Meets in the Heart of Stuttgart

The LWF Eleventh Assembly will be held in the heart of Stuttgart. Delegates will be staying at the centrally located Hotel Maritim which is directly adjacent to the Liederhalle cultural and congress center. All Bible studies, Village Group meetings, discussions, sessions and plenaries, as well as public consultations on various

topics will be held at the cultural and congress center. Presentations by a variety of relief organizations and institutions of the Lutheran communion will be given in the congress center foyers, where exhibits related to the Assembly theme can also be visited.

Plans call for the setting up of a tent as a “time out” area between the congress center and the Hotel Maritim for delegates and guests. Participants, delegates and interested

guests will be able meet there for informal discussions. Opportunities to enjoy refreshments and to learn about the host church will also be offered there throughout the day. In particular, the Evangelical Lutheran Church in Württemberg will present a short feature film about itself.

Stuttgart is looking forward to meeting its guests from around the world and extends a warm welcome to them.

La Undécima Asamblea de la FLM se reúne en el corazón de Stuttgart

La Undécima Asamblea de la FLM se celebrará en el centro de Stuttgart. Las y los delegados estarán alojados en el céntrico hotel Maritim, que linda con el Centro Cultural y de Congresos “Liederhalle”. En el Liederhalle tendrán lugar todos los estudios bíblicos, las reuniones de las aldeas, los debates, las sesiones y los plenarios, así como las consultas

públicas sobre diversos temas. Las presentaciones a cargo de varias organizaciones de socorro e instituciones de la comunión luterana se realizarán en los vestíbulos del centro de congresos, donde también se podrán visitar exposiciones relacionadas con el tema de la Asamblea.

Se ha ideado instalar una carpa entre el centro de congresos y el hotel Maritim como zona de descanso para las y los delegados e invitados. De esta forma, participantes, dele-

gados e invitados interesados podrán reunirse allí para sus conversaciones informales. En ese lugar se podrá disfrutar de refrigerios y se ofrecerá la posibilidad de informarse sobre la iglesia anfitriona durante todo el día. En particular, la Iglesia Evangélica Luterana en Wurtemberg presentará un cortometraje sobre sí misma.

Stuttgart espera con ilusión la llegada de las y los invitados de todos los rincones del mundo y les da desde ya mismo la más cordial bienvenida.

La Onzième Assemblée de la FLM se réunira au cœur de Stuttgart

La Onzième Assemblée de la FLM aura lieu au cœur de Stuttgart. Les délégué(e)s seront logé(e)s à l'hôtel Maritim, qui occupe une situation centrale et se trouve directement à côté du « Kultur- und Kongresszentrum Liederhalle » (KKL, Centre de culture et de congrès Liederhalle). C'est au KKL que se dérouleront les études bibliques, les séances des groupes villages, les délibérations et les

séances plénières, ainsi que les réunions publiques d'information-débat sur différents thèmes. Des présentations de plusieurs œuvres d'entraide et institutions de la Communion luthérienne mondiale ainsi que des expositions sur le thème de l'Assemblée prendront place au foyer du Centre de congrès.

Il est prévu de dresser, entre le Centre de congrès et l'hôtel Maritim, une tente de congrès pour les délégué(e)s et les invité(e)s. Ainsi, les participant(e)s à l'Assemblée, délégué(e)s et hôtes intéressé(e)s

pourront engager le dialogue en toute liberté. Tout au long de la journée et de la soirée, ils/elles auront aussi la possibilité de venir prendre un rafraîchissement et de s'informer sur l'Église évangélique luthérienne du Wurtemberg, qui accueille l'Assemblée. Ils/elles pourront voir notamment un court film dans lequel l'Église évangélique luthérienne du Wurtemberg se présente.

Stuttgart se réjouit d'accueillir ses hôtes du monde entier et leur souhaite dès maintenant une très cordiale bienvenue.

Abend der Begegnung

Bei einem gemeinsamen Abend der Begegnung am Samstag, 24. Juli 2010, sollen Delegierte, Gäste und Kirchengemeinden aus Württemberg die Möglichkeit haben, sich zu treffen und auszutauschen. Auf dem Schillerplatz, einem der ältesten und schönsten Plätze Stuttgarts, wird ein bekannter Fernseh-Koch ein Rezept aus dem Kochbuch des Lutherischen Weltbundes „Unser tägliches Brot“ nachkochen und zugunsten eines Projektes eines Länderprogramms der LWB-Abteilung für Weltdienst verkaufen. Die württembergischen Kirchengemeinden werden schwäbische Spezialitäten wie zum Beispiel „Flachswickel“, Salzkuchen, Zwiebelkuchen und ähnliches backen und anbieten. In sommerabendlicher Atmosphäre, umrahmt von typisch württembergischer Musik (Posaunenchor) sollen die Gäste aus nah und fern verwöhnt und unterhalten werden.



Altes Schloss und Schillerplatz in Stuttgart. © Stuttgart Marketing GmbH

Velada de cordialidad

En una velada de cordialidad compartida el sábado 24 de julio de 2010, las y los delegados, invitados y congregaciones de Wurtemberg tendrán la posibilidad de socializar e intercambiar impresiones. En la Schillerplatz, una de las plazas más antiguas y bellas de Stuttgart, un reputado chef televisivo elaborará un plato del recetario de la Federación Luterana que se venderá a favor de un proyecto de un programa nacional del departamento de Servicio Mundial de la FLM. Las comunidades regionales de

Wurtemberg enhorarán y ofrecerán especialidades suevas como, por ejemplo, „Flachswickel“, „Salzkuchen“ „Zwiebelkuchen“ y similares. Huéspedes venidos de todas las latitudes serán de esta forma agasajados y disfrutarán de una amena velada en un ambiente de atardecer estival enmarcado con música típica de Wurtemberg (coro de trombones).

Centre de culture et de congrès

La Onzième Assemblée de la FLM se déroulera au « Kultur- und Kongresszentrum Liederhalle » (KKL, Centre de culture et de congrès Liederhalle). Les bâtiments qui composent le Centre ont été reconstruits en 1956, après avoir été complètement détruits durant la Deuxième guerre mondiale. Le KKL est reconnu aujourd'hui comme l'une des constructions culturelles allemandes les plus significatives de l'après-guerre. On y donne régulièrement de grands concerts, et diverses autres manifestations culturelles importantes s'y déroulent.

Le Centre compte cinq grandes salles de concerts ainsi que 18 salles de conférences; il peut accueillir jusqu'à 3 000 congressistes.

Vous trouverez d'autres informations en allemand et en anglais sous: www.liederhalle-stuttgart.de

El Centro de Cultura y de Congresos

La Undécima Asamblea de FLM tendrá lugar en el Centro de Cultura y de Congresos Liederhalle. Este edificio se reedificó en 1956 después de haber sido completamente destruido durante la Segunda Guerra Mundial. El Liederhalle se considera hoy uno de los edificios culturales alemanes más importan-

tes de la posguerra. Periódicamente se celebran en él grandes conciertos y otros importantes acontecimientos culturales.

El centro comprende cinco amplias salas de conciertos y 18 salas de conferencias con capacidad de hasta 3.000 congresistas.

Para más información en alemán e inglés ver la página www.liederhalle-stuttgart.de

Evening Get-Together

An evening get-together is planned on Saturday 24 July 2010 to allow delegates, guests and local church members from Württemberg to meet and become acquainted. A renowned TV chef will prepare and sell a dish from the LWF cookbook *Food for Life* on Schiller Platz, one of Stuttgart's oldest and most beautiful squares. The proceeds will go to a project of one of the Department for World Service country programs. Congregations of the Württemberg church will prepare Swabian specialties such as German sweet braided rolls („Flachswickel“), „Salzkuchen“ (a kind of square pizza with onions and bacon), onion pie („Zwiebelkuchen“) and other baked delights. A brass choir will grace the summer atmosphere with Württembergian music, affording all guests from far and near a moment of relaxation and entertainment.

Soirée de rencontre

À l'occasion d'une soirée organisée le samedi 24 juillet 2010, les délégué(e)s, les invité(e)s et les membres des paroisses du Wurtemberg auront l'occasion de se rencontrer et d'échanger leurs points de vue. Sur la Schillerplatz, l'une des plus anciennes et des plus belles places de Stuttgart, un cuisinier fort connu à la télévision préparera, en suivant une recette tirée du livre de cuisine de la Fédération luthérienne mondiale, un plat qu'il vendra ensuite au profit d'un projet mis en œuvre dans le cadre d'un programme national du Département d'entraide mondiale de la FLM. Les paroisses wurtembergeoises cuisineront et offriront des spécialités souabes telles que par exemple le « Flachswickel » (tresse briochée sucrée), le gâteau au sel, la tarte aux oignons et d'autres. Dans l'ambiance d'une soirée d'été baignée de musique typique du Wurtemberg (ensembles de cuivres), les hôtes venu(e)s de près et de loin auront l'occasion de se régaler et de s'amuser.

Kultur- und Kongresszentrum

Die Elfte LWB-Vollversammlung wird im „Kultur- und Kongresszentrum Liederhalle“ (KKL) stattfinden. Diese Gebäude wurden 1956 wieder aufgebaut, nachdem sie im Zweiten Weltkrieg komplett zerstört worden waren. Die Liederhalle gilt heute als einer der wichtigsten deutschen Kulturbauten der Nachkriegszeit. Regelmässig finden dort grosse Konzerte und andere kulturelle Grossereignisse statt.

Das Zentrum umfasst 5 grosse Konzertsäle sowie 18 Konferenzräume und ist für bis zu 3.000 KongressbesucherInnen geeignet.

Weitere Informationen finden Sie in deutscher und englischer Sprache unter: www.liederhalle-stuttgart.de

Cultural and Congress Center

The LWF Eleventh Assembly will be held in the Liederhalle Culture and Congress Center. After having been totally destroyed in World War II, this building was completely rebuilt in 1956. It is considered today as one the most important German cultural edifices of the post-war period. Major concerts and other cultural events are held there regularly.

The center, which comprises five large concert halls and 18 conference rooms, can accommodate approximately 3,000 conference participants.

For more information in German and English go to: www.liederhalle-stuttgart.de